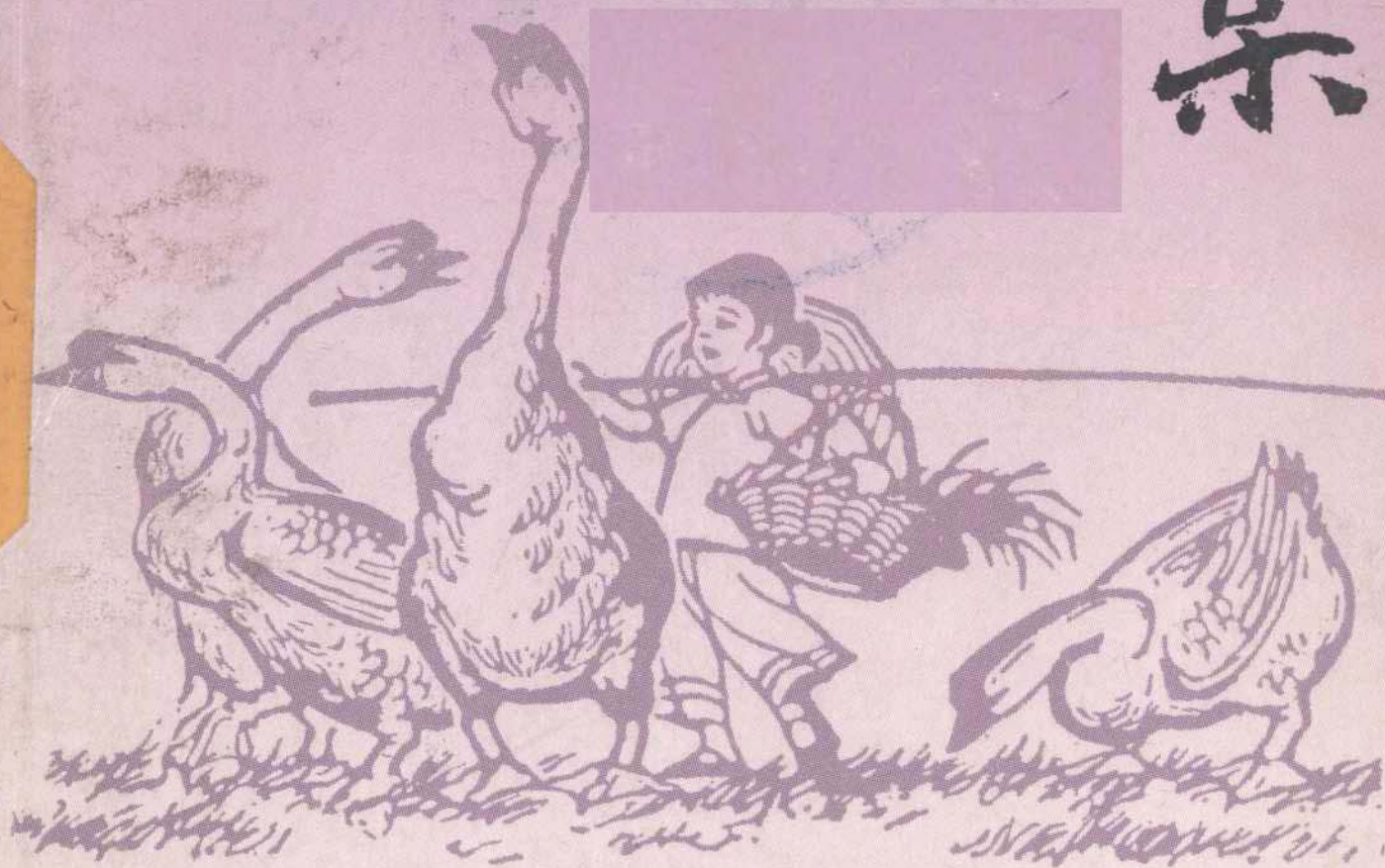


潮州
民歌
新集

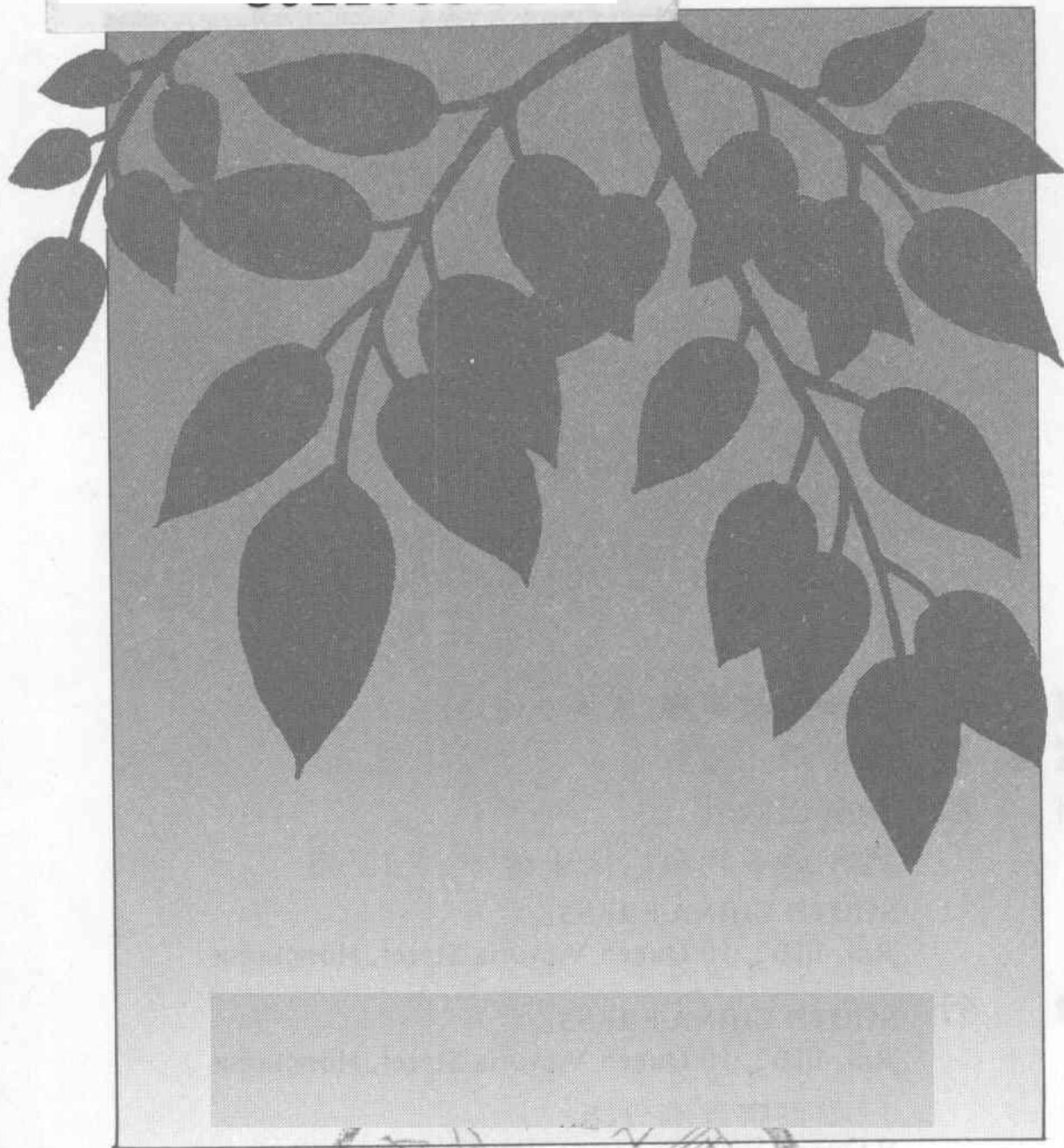


南粵系列 ③

潮州民歌新集

陳億琇 陳放 選編

1277.265/
9



南 粵 出 版 社

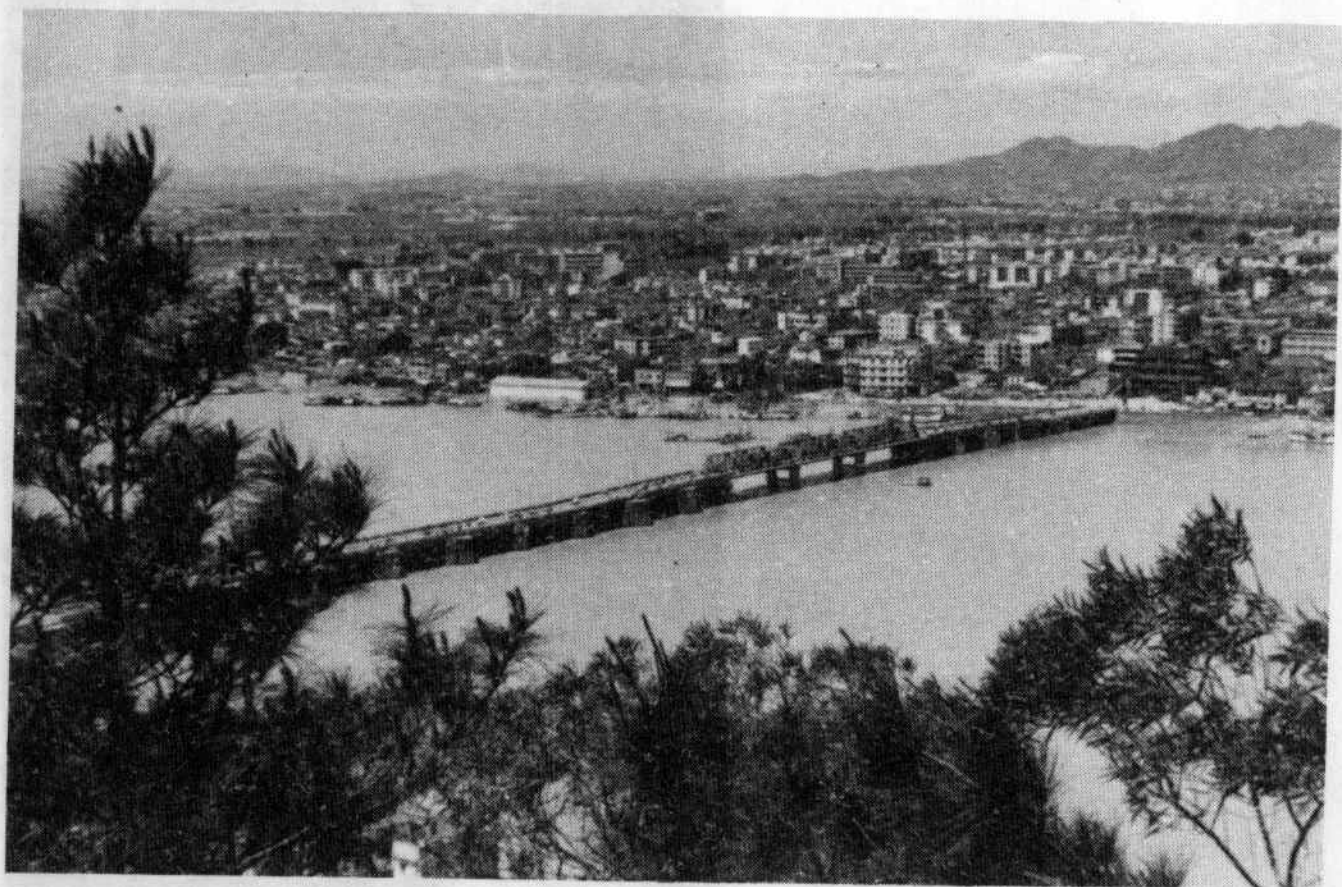
封面題簽 饒宗頤
責任編輯 陳鴻舉
封面設計 黎偉強

書 名 潮州民歌新集(南粵系列 3)
選 編 者 陳億琇 陳放
出 版 南粵出版社
香港域多利皇后街十號一一〇二室
SOUTH CHINA PRESS
Rm. 1102, 10 Queen Victoria Street, Hongkong
發 行 三聯書店香港分店
香港域多利皇后街九號
JOINT PUBLISHING CO. (HK)
9 Queen Victoria Street, Hongkong
印 刷 藝光印刷有限公司
香港黃竹坑道四十八號八樓
版 次 1985年8月香港第一版第一次印刷
規 格 40開(178×105mm)224面
國際書號 ISBN 962·04·0355·X
©1985 SOUTH CHINA PRESS
Published & Printed in Hongkong

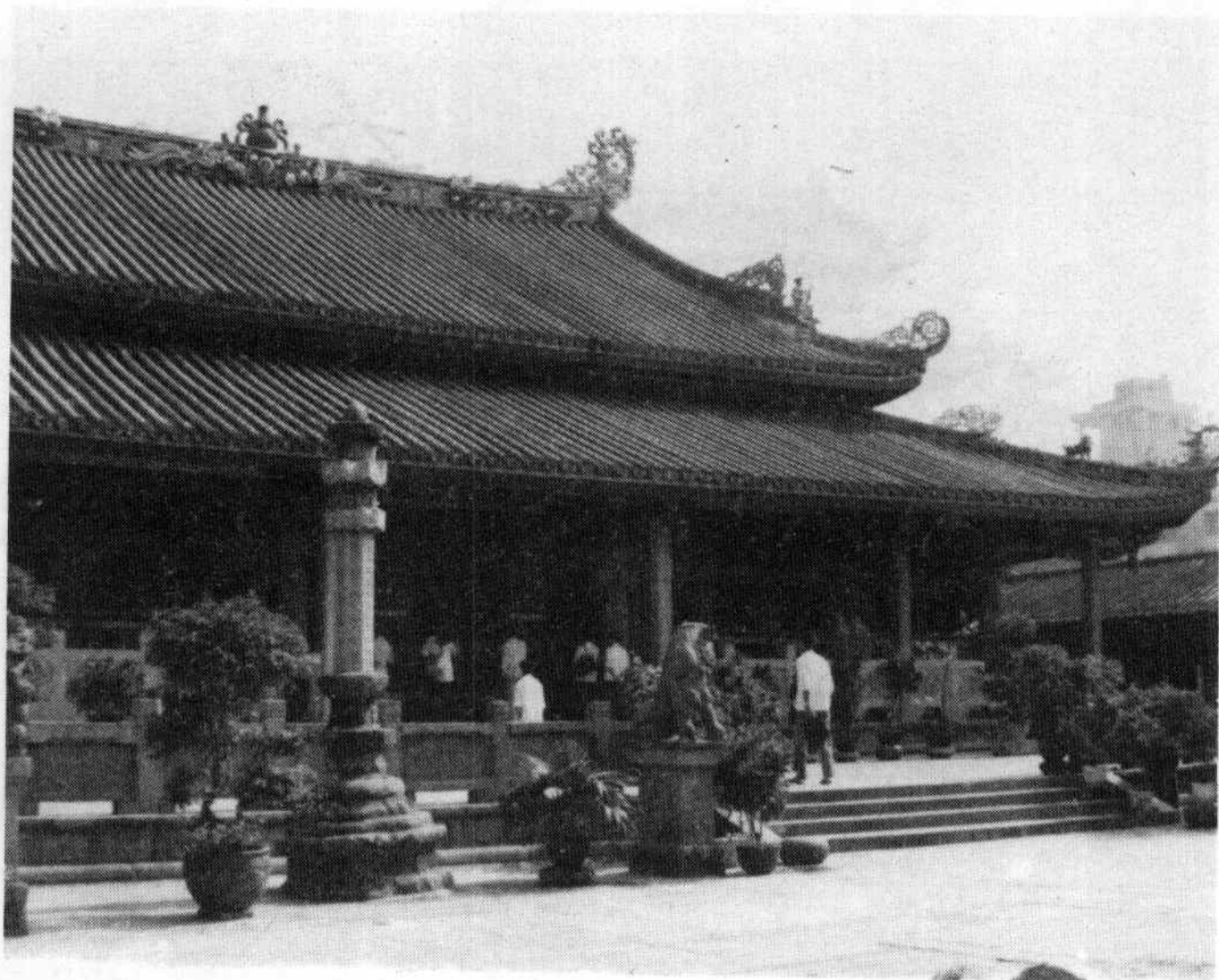


▲ 潮州東門城樓（又名廣濟門）

▼ 湘子橋新貌



▲ 潮州湘子橋新貌



▲ 開元寺大雄寶殿外觀

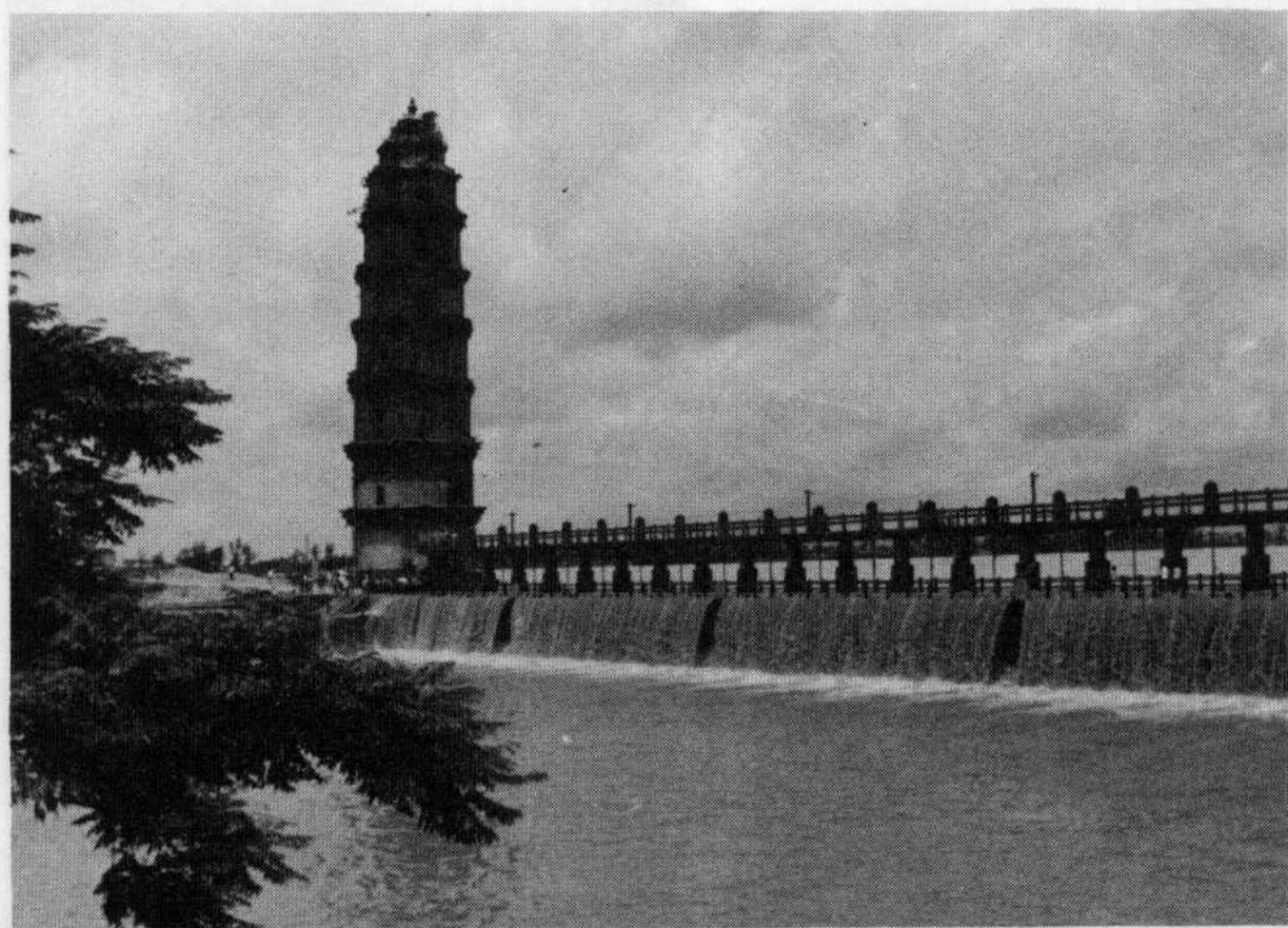


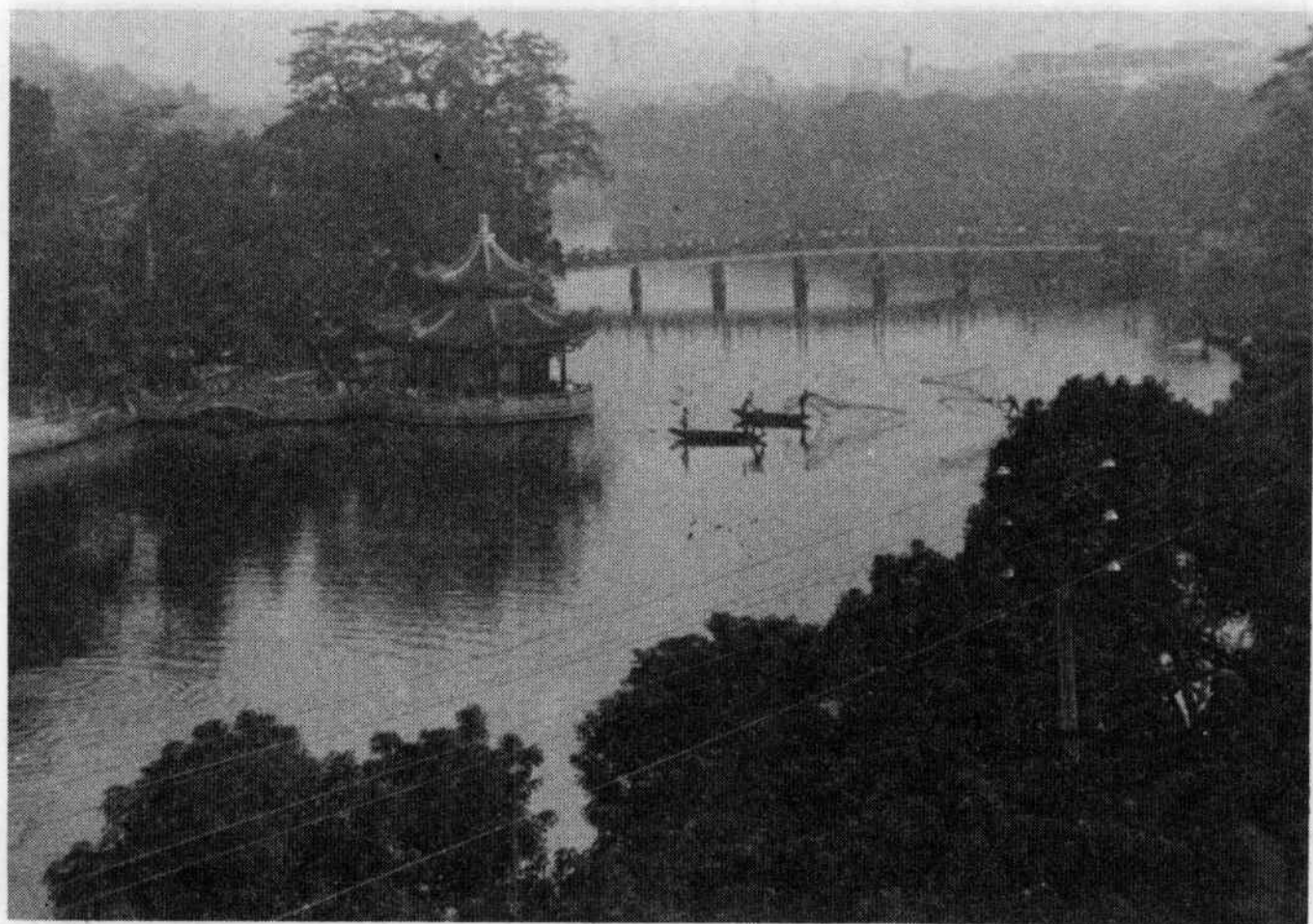
► 開元寺大雄寶殿內景



▲ 遠眺鳳凰台

▼ 巍峨的鳳凰塔

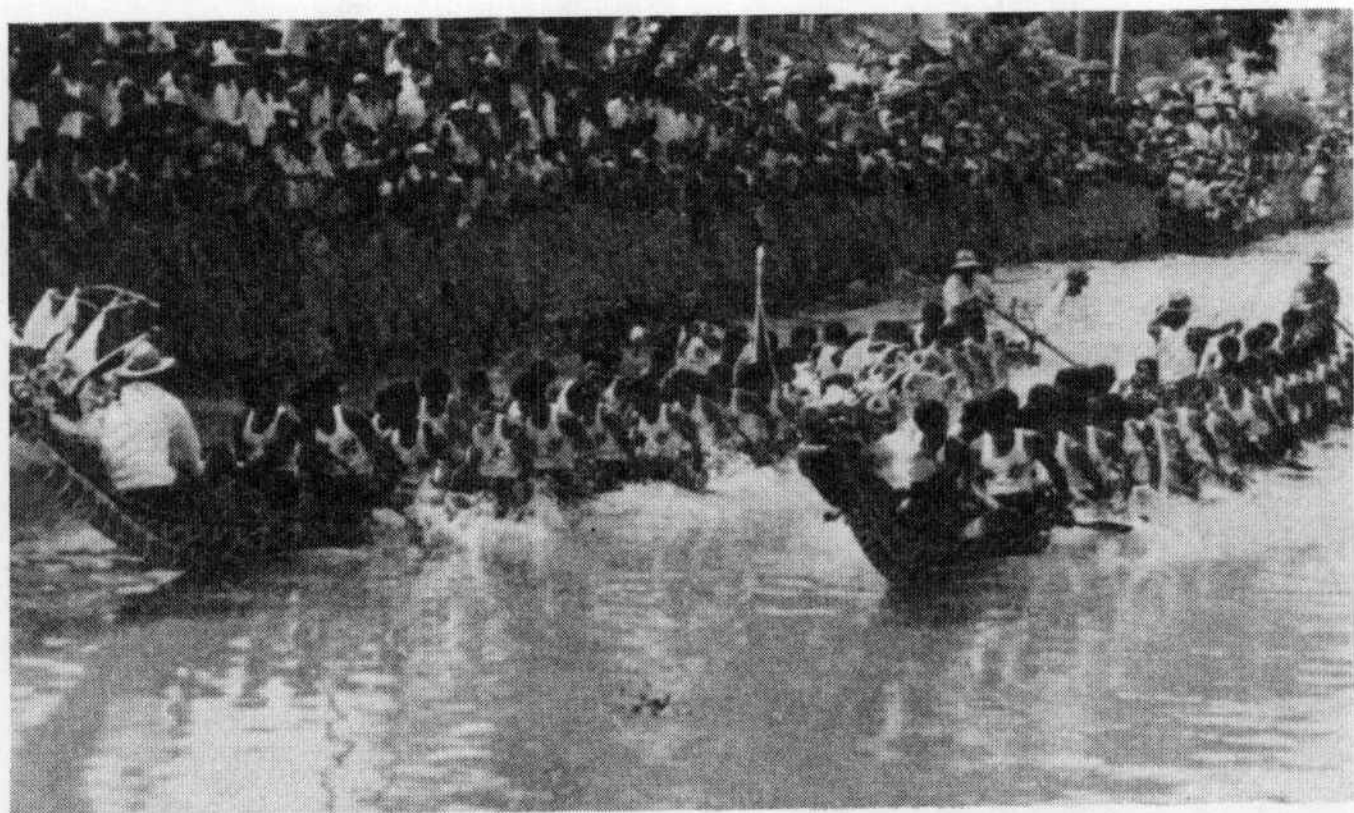




▲ 潮州西湖之晨

▼ 鳳凰山水庫





▲ 潮州端陽節龍舟競渡的熱鬧場面



► 著名的澄海獅頭鵝

序

在遠離家鄉的地方，翻讀這本家鄉的歌謠集，許多沉沒已久的往事，又漂浮到眼前來了。

孩提時候，夏天和秋天的晚上，在門口的瓜棚下，清風徐來，月光灑落，或者星光微茫，我和弟弟以及鄰居的小伙伴，圍繞在祖母的膝前，聽她教唱“月娘月光光，秀才郎，騎白馬，去庵堂……”，唱呀，唱呀，不知不覺伏在祖母的膝頭上，進入睡鄉了。

那時候，自然不懂得它的內容，只是偶然覺得有的很可笑；怎麼把蚊子叫做“長脚秀才”？怎麼會有“老鼠拖貓上竹竿”？問祖母，祖母說：“這是唱歌仔嘛！”為什麼唱歌仔就可以亂講，大概她也不懂。

然而，我們還是喜歡唱，因為很好聽，而且一唸就熟。祖母沒有空時，我們自己圍在一起也就唱起來了。

然而，年紀漸大時，却不喜歡了，認為它是小孩子的東西，瞧不起了。

然而，到了“七七蘆溝橋事變”之後，我竟也寫了幾首這種形式的東西，還到街上去唱。可是，寫的總不像兒時唱的那些歌謠好聽。後來，離開家鄉，四十多年的物換星移，使得這一切都淡忘了。

然而，現在，在這遠離家鄉的地方，在這頭髮已經斑白的年紀，唸着這些歌謠，却禁不住又喜歡它了。而且懷鄉的情緒和憶舊的情緒互相交織，一起湧上了心頭。

喜歡它，大概是因為“老人如奴仔”，也就是所謂“返老還童”之故，是生理狀態影響了心理狀態的結果。但還有一點：這樣洋溢着羣衆藝術趣味的歌謠，確也“別有動人心處”，往往使

人忍俊不禁。如《虱母》、《龜筒龜泥鰍》、《客鳥客客聲》等，就使人不得不佩服羣衆的聰明和情趣。我這樣說，並不是貶低詩人創作的藝術性，而是正如我們潮州人飲食的怪習慣一樣：即使山珍海味，佳餚當前，見到家鄉的鹹菜、貢腐、烏欖、醃蜆之類，也還是倍加喜愛。

引起懷鄉和憶舊的情緒，那是因爲這本歌謠集、展開了家鄉近一百年來的風土、人情、遊藝、災難、歡樂以至於各種鬥爭的畫面。在這裏，我們看到了貧賤夫妻的相啣相濡，綉花姑娘的靈巧針工，元宵遊燈的盛況，阿媽唱歌的入迷，以至於小家碧玉和搖鼓貨郎的大膽私情。也看到了饑荒歲月的慘狀，鄉保甲長的驕橫，貧富的對立，異族的侵凌，烟賭的毒害。也看到了潮州的山水、蜜柑、沙蝦、春餅……這一切，使人或重新湧起了“脈脈的溫情”，或再次痛恨過去的黑暗，或因有這樣的家鄉，自豪之感，油然而生，懷念之情，不能自己。

有人說：懷鄉是一種不健康的情緒，所以，有個名詞，叫做“懷鄉病”。也有人說：懷念家鄉、熱愛鄉土，是愛國主義的一種表現。我不知道誰是誰非。我自己是常常懷鄉的，但並未因此而患病。有時生病，却多半是出於都市和都市人的賜與，可以稱之爲“都市病”。

有人說：憶舊就是留戀過去，是一種思想落後的表現。也有人說：憶舊思昔，會使人更加熱愛現實。我不知道誰是誰非。我自己是喜歡憶舊的，可能真是由於思想落後，但自問並沒有因此而停止前進。有時候走不動，那是因爲面前有人種了荊棘的原故。

陳億琇、陳放二君主編的《潮州民歌新集》，頗具特色。我想，在香港出版這個集子，使海外遊子，由此而懷鄉憶舊，不忘故土，是有其特殊意義的。所以，不揣淺陋，謹應編者之約，寫下了這篇不像序言的序言。

黃雨

一九八四年三月於星湖療養院

前 言

潮州地處嶺東，面臨南海，歷來農商發達，人文鼎盛，有“嶺海名邦”的美稱。潮州民歌（以下一律簡稱“潮歌”），是當地人民羣衆口頭創作的藝術結晶，伴隨着世代潮籍兒女的足跡，傳到了海內外不少地方。

“潮歌”的主要唱者是婦女和兒童，可以說，它是婦女的精神食糧，兒童的啓蒙教材。過去，無論是陋巷田舍，還是竈前床旁，隨處都可看到婦女們在一邊紡織、縫補，一邊朗聲誦唱，唱到傷心處，聲淚俱下，唱至愉悅時，色舞眉飛；孩子們跟在一旁，也樂滋滋地唱完一首接着一首，興味無窮。

“潮歌”涉及的内容甚爲廣泛。有的擷採地方風物；有的觸及家庭倫理；有的羅織兒童趣語；有的展現時代風雲。花鳥禽獸，多寓人世哲理；戲文史料，常寄現實感情。不過，天地雖寬，惟獨“民歌的母題”——情歌，却極少看到。這是因爲：受封建禮教的約束，舊時代的潮州，男女之間缺乏機會交際談愛；加之“潮歌”偏重於教給兒童，也不宜插入情歌。這是“潮歌”的特點，也是弱點。

大多數的“潮歌”，都貫串着兩條思想主綫——

讚美祖國和家鄉；追求真理和幸福；謳歌勤勞、儉樸、勇敢、熱情的人民。

諷刺人們的一些弊端，比如貪婪、膽怯、懶惰、嫉妒；或鞭撻卑污、奸詐、殘暴的行爲。

一褒一貶，體現了人民羣衆的鮮明愛憎。“潮歌”真堪稱時代的回聲，歷史的櫥窗。

我們再從藝術特色方面來探索。

先就藝術手法而言，“潮歌”大量運用了“賦”、“比”、“興”。

“賦，敷陳其事而直言之。”賦法用得恰到好處，則行文平白樸素，形象飽滿。例如：燒炭漢直抒苦情的《燒炭曲》，妻子對丈夫傾訴心曲的《共君坐床頭》，都是直接擺出事實，遠勝於浮華的詞藻或者空洞的說教。《饑荒淚》、《大砲“磅”一聲》等篇，感染力也很強。

“比，以彼物比此物。”試想想：用半浮半沉的井中柑，比擬若即若離的情人心（《蜜柑跌落古井心》），用“無好園地畝種薑”，比擬“無好郎君耽誤娘”（《一坵園仔》），是多麼形象、生動！另有一類，如《客鳥客客聲》，由蛙、蟹、魚、蝦客串故事，熱鬧有趣。那種“擬人化”手法，也是從“比”法派生出來的。

“興，先言他物以引起所咏之詞。”比如：由“月上月絲絲”，想起“郎君過番時”（《盼郎歸》），由“五月石榴滿樓花”，唱到“阿兄結婚免用媒”（《五月石榴滿樓花》），都引得自然，並且渲染了各自的特定氛圍。其它如用“莉仔花”、“天烏烏”、“月光月疏朵”等句子興起的，也各各有其情致。

當然，“賦”、“比”、“興”不是機械地劃分。有一篇內就用上兩、三種手法的，也有一句話已兼及兩種手法的。

其次，談談篇章結構。大體上常見的有下面三種形式：

“國風”體。回環復沓，重章疊唱，中間只是換了幾個字或者一句話，易於記誦。其表意層次，有平列的，有遞進的。前者參見《東畔落雨白紛紛》、《白頭春米傷着腰》，後者參見《手持紙字》、《東風呼呼入海門》。

歌行體。抒懷敘事，順暢如流水行雲，或委婉有致（例見《一雙銀箸插落河》），或跌宕多姿（例見《勝如好銀換好金》）。《思夫曲》、《荔枝歌》等篇，也寫得真摯感人。

絕句體。每篇只限四句，或率真，或含蓄，優雅精警。可參看《做人》、《正配紅袍上官廳》、《唔食鹽滷唔成人》等篇。

除此以外，類近詞、曲、令、樂府、吳聲等的多種形式，也間或有之。

再談談語言和用韻。

“潮歌”多採用富於生活氣息和地方特色的口語。句式不拘，七言、五言的最常見到，二字到九字靈活構句的也不少。句法參差多變，更便於淋漓酣暢地達意表情。

潮州話保留了許多古漢語詞匯。像“雅”（美麗）、“行”（走）、“晏”（晚）、“食”（吃）、“目汁”（眼淚）等一類字眼，還覺易解；可是，像“大家”（婆婆）、“大步”（男子）、“踢陀”（遊玩）之類，實在過於古奧。至於像“乞”（給）、“娶嬖”（娶妻）、“色水”（氣派）等等生僻的方言詞匯，則只有精通潮州話的人才能夠讀得懂。

“潮歌”的用韻，一般是偶句末字押韻，有一韻到底的，有兩句或四句轉一韻的，琅琅上口，頗具音樂美。

潮州話保留了不少古韻，也有由古韻衍變而來的方言土音。一部份“潮歌”，用潮州話唸起來押韻動聽，換用普通話則覺得拗口。例見《愛》篇（其一、二、四句的末字爲鯧、娘、橋）。這也可見方言作品在藝術上所難避免的狹隘地域性。

總的來說：“潮歌”的主要風格是平易自然，流暢委婉，富於幽默感；豪放雄渾則顯得不足。畢竟，“潮歌”不是產自“駿馬秋風塞北”的名家，它，終歸屬於“蜜柑春日嶺南”的普通歌手。

任何事物都不是靜止停滯的，而是不斷地變化發展的。“潮歌”也不例外。隨着時代的前進，它也增添了新的篇章，新的光澤。博採精選，熔古鑄今，俾使讀者能夠窺見“潮歌”發展的各個階段的概貌，是本書的編選宗旨。

我們參考了各種有關書刊，翻閱了自身多年采風的大量記錄，從中精選出來的，按內容分爲九類（不是絕對的，有些篇盡可兩屬）。這樣，原來流傳久遠的“潮歌”代表作大體上都已選入，不同時代、內容和風格的作品也大體兼收並蓄了。

書中有的篇什，或許存在着某些舊時代的痕迹，讀者當結合它們出現的具體年代等特點，細加鑒析，庶不至於用今天的標準去要求前人。

《潮州八景詩》、《韓江竹枝詞》，是寫風物民情的名作，出自清代文人手筆。現在把它們附於書末，以文襯白，以便雅俗共賞。

舊“潮歌”傳之以口，常有訛誤；偶見記載，也存在不少重音輕義、生造字詞的缺陷。有鑒於此，我們對於入書的方言用詞，是經過審慎酌定的。力求音義並重，避免杜撰。對於一些生僻的詞句，作了簡釋。

編者才淺學疏，這本集子必然存在不足之處，懇請專家和讀者多多賜教。

陳億琇 陳放
一九八四年春節

目 錄

序.....	黃雨	1
前言.....		3

風 物 咏

愛.....		3
鳳 鳴.....		3
湘 子 橋.....		3
韓祠橡木.....		4
鳳 凰 塔.....		4
鳳台時雨.....		4
西湖漁筏.....		4
馬丘松翠.....		5
北閣佛燈.....		5
鱷渡秋風.....		5
痛到從從潮.....		6
湘 子 橋.....		6
想 欲.....		6
鳳凰台前.....		7

東門樓頂.....	7
金石宮前龍眼花.....	7
東風呼呼入海門.....	8
靈山寺.....	8
筆架山.....	9
俺個家鄉出了寶.....	9
潮州出名雅抽紗.....	9
潮州姑娘好針工.....	10
潮州柑.....	10
鳳凰好.....	10
採茶.....	11
鳳凰茶.....	11
楓溪出名通花瓶.....	11
膏蟹.....	12
烏耳鰻.....	12
潮州好（老丑歌）.....	13
送聘.....	15
門風噲相對.....	15
赴社.....	15
阿蘭做新娘.....	16
娘仔欲嫁乜物無.....	16
土產多（燈謎歌仔）.....	17

兒女情

被角綉牡丹.....	21
盼郎歸.....	21
新打酒瓶白青青.....	22

東畔落雨白紛紛·····	22
同 甘 苦·····	23
白頭舂米傷着腰·····	23
共君坐床頭·····	23
中 秋 夜·····	24
鐘 底 鐘·····	24
行 橋·····	25
雨 漏 漏·····	25
正月思君在外方·····	25
菱角開花·····	27
井底一塊石·····	27
一羣娘仔穿紅裘·····	28
龍眼開花龍眼枝·····	28
沙 蛟 娘·····	28
一座花園四點金·····	29
欹 山 欹·····	29
厝頭鳥仔叫啼咿·····	29
搖 鼓·····	30
龍眼葉，青又青·····	31
踢陀官路東·····	31
一隻白馬掛白鞍·····	32
君去南海買麥生·····	32
十指尖尖提一杯·····	32
人 在·····	33
刺 仔 花·····	33
石 榴·····	33
月 斜·····	33